

普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第32期

2013年4月

普通話教育文學碩士學位課程 優秀論文獎頒獎禮

教育學院 · 香港教育 · 課程與教學學系



李如龍教授頒發優秀論文獎

普通話教育研究及發展中心致力培養普通話與國際漢語教育人才，開辦“普通話教育”(MPTE)與“國際漢語教育”(MTCI)文學碩士學位課程。為表揚表現傑出的學員，中心特設優秀論文獎。2013年1月12日，“普通話教育文學碩士學位課程優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座”順利舉行。李如龍教授給本年度第九屆四位學員頒發優秀論文獎。獲獎學員分別是：何鳳珠同學，論文題目〈探討以聽說教學為先的教學成效——以小學低年級學習普通話為例〉；何潔貞同學，論文題目〈香港小學中國語文教科書用語正誤研究〉；周立同學，論文題目〈香港粵語兩

字組重音初探〉；鄧婉娥同學，論文題目〈香港中學校園普通話輕聲音節的研究〉。

頒獎禮上，四位得獎同學分享學習經歷與研究心得，以及提到如何克服撰寫畢業論文時遇到的種種難題，尤其感謝論文導師的悉心指導。頒獎嘉賓李如龍教授為著名語言學家，是漢語方言學、音韻學、應用語言學的專家，廈門大學中文系博士生導師。頒獎禮後，李教授以〈漢語的特點與對外華語教學〉為題，作學術報告，引起與會者熱烈討論。

重點：漢語的特點與對外華語教學 — 李如龍 (見第2-7頁)

本期要目

漢語的特點與對外華語教學 — 李如龍	2-7
通過分析日本學習者學漢語的難點探討漢語的特點(下) — 加藤晴子	8-12
尋求教師普通話晉級的途徑(之二) — 宋欣橋	13-15
教研活動	16

汉语的特点与对外华语教学

李如龙 — 厦门大学

一、第二语言教育必须重视共性

所有的语言都有共性，语言教育必须遵循共性的规律。不重视共性，往往要犯方向性错误。例如：

- 1) 语言知识和言语能力不同，传授语言知识不能代替言语能力的训练。
- 2) 语言和思维是互相促进、互相推动的，语言训练不能不管思维、不联系人的认知活动和认知规律。
- 3) 语言的规范与变异是相依存、相制约的，规范是社会的必需，变异则是实践的要求，都是取决语言存在和发展的性质。

如果二语教学中只知其一不知其二，只管传授语言知识，不管语言能力的训练，就会把语言教育变成语言学教学；只管语言教学，不管思维、文化的训练，语言能力就训练不好。如果只关注语言的规范，不知道言语中也应该有变异的引导，教师就会成为语言警察，言必称规范，只盯着学生某些知识点的错误，这就很容易使学生丧失语言学习的兴趣和信心，达不到语言训练的目的。

二、二语教育更应该研究语言的个性——有别于其他语言的特点

任何语言都有个性，如果不讲个性、不遵循个性特征进行教学，就会犯路线性错误。

结构主义的兴趣在研究单一语言的结构系统，不关注语言比较；转换生成语法则主张研究语言深层结构以探讨语言的共性。这两种理论都不能直接应用到语言教学上。

后来兴起的社会语言学研究言语变异，语言类型学区分不同语言类型，认知语言学研究语言与思维，倒是更能指导语言教育。当然，应用语言学对语言教育更加重要。



▲李如龙教授

二语教育是要帮助学习者掌握和母语不同的目的语，不了解两种语言的不同，怎能学到第二语言？

三、开展汉外对比，提取汉语特征

语言的特点是相对的、多面的，研究特点必须有多方的视角：语言内部的、外部的，本体结构的（语音、词汇、语法）、应用的、文化的。要和不同的语言进行比较才能抓到特点。研究汉语的学者对于汉语的特点做过不少探讨，但还远未深入。总的说来，本体的特征研究做得多，教学应用和文化方面做得少；语法做得多，语音、词汇做得少；从比较的对象说，英语、日语做得多，其他语言做得少。

从对外汉语教学的需要出发研究汉语的特征，不能像汉语本体的理论研究那样，求全面、系统、深入、细致，而是着重于和学习者的母语不同的特征研究，而且只能择其要点；更重要的是如何按照这些特点去设计具体的教学方案。

四、体现和贯彻汉语特征是改革对外汉语教学的根本方向

外国人学汉语，入门不易，深造更难，几乎没有一个留学生不叫苦、不叫难。汉字就是第一只拦路虎。后来的语音（尤其是声调）、词汇（尤其是

文言词、书面语词）、语法（从词法到句法）都有大量的难点。因为，汉语和世界上多数语言，不论是语音、词汇、语法，也不论是口语或书面语都属于不同的类型。

如果是外国人在外国学汉语，加上完全没有汉语的语感，也没有使用汉语的语境，要学会汉语就更加困难了。

根据汉语的特征编教材、设计教学方法，是改革汉语国际教育，克服难关、提高教学效率的根本大计。

对外汉语教学更需要不同语言的特征对比。“帮”、“帮助”、“帮忙”基本意义相同，实际用法却差异不小。“你帮我买个票”，只说“帮”，不说“帮助”和“帮忙”。说“他欺骗我的感情”，“他骗我的钱”，单音的“骗”和双音的“欺骗”却不能互换。这和书面语与口语的说法有关，也和节律有关。“感情”与“欺骗”都是双音词，“骗”和“钱”则都只是单音。

中国人靠语感，知其然不知其所以然还不要紧，能用就好；留学生没有语感，就很难理解和掌握。对汉语老师说，有汉外对比的理解对于教学是非常重要的。吕叔湘说过，“教外国学生，如果懂得他的母语（或者他熟悉的媒介语），在教他汉语的时候，就能了解他的需要，提高教学效率。”（《语言教学与研究》1977·2）

五、汉语的语音特征

汉语语音系统有四个层次：音节系统、字音系统、连音变读系统和语调系统。

- 1) 音节系统在其他语言是元音和辅音的组合系统，在汉语是声母、韵母、声调的系统。声调是汉语特有的，其重要特征是高低升降和长短。声母是辅音的单位，韵母是元音和某些鼻辅音的组合。认识汉语语音的声韵调结构，已经有1500年的历史，至今还颠覆不了。
- 2) 字音系统是汉语特有的系统，很重要，但在教学中以往并不重视。在母语教育，因为学生都有汉语的语感，可以自发折合，对外国人就是难以克服的难点。n-和l-、z-和zh-，an和ang、i和y，阴阳上去等各管哪些字？以往是靠听读多了自然积累记住的，其实还有别的办法。如：声旁类推，记少推多，编成有趣、好记的口诀或练习等办法。（干赶刊汗旱奸，英雄好汉、高扬起降、山明水秀、非常好看），这样学语音，可与学汉字、学词语相结合。

- 3) 多音字也是字音训练的难点，多音字在现代汉语大约占10%。把常用的合理归类（文白异读、别义异读、专名异读等）编成练习册或阅读课文，都是好办法。
- 4) 连音变读包括轻声、儿化和变调，最好的办法是挑出常用的例词，编成朗朗上口的韵文、顺口溜、绕口令。
- 5) 成句的语调在各种语言个性较少，引起含混也较少，可结合朗读、讨论、听广播和欣赏曲艺表演等活动进行训练。

六、汉语的文字特征

汉语和汉字相结合是汉语的基本特征。汉字和汉语的互动是汉语发展史的基本事实。

- 1) 重视汉字教学，正确认识汉字的优点和缺点

教外国人学汉语，汉字可以成为拦路虎，也可以成为发酵剂。外国人有的视汉字为异物，认为落后的象征；也有人赞叹为精美的极品，见它存活数千年而十分敬佩。应该提倡客观、科学地认识汉字：

- a. 汉字表意为主、表音不准、形体稳定，因而能贯穿古今、通行南北、影响东亚；
- b. 汉字集形音义于一体，作为基本语素参与组词、构语、造句，汉字学得好可以成为一条学汉语的高速公路。
- c. 汉字的形体已经稳定了两千年，几经变迁，表声表意的偏旁已经不准，但可以选出部分表音准的常用字和义类准的部首进行教学，就能做到事半功倍。

- 2) 利用汉字的频度帮助识词、扩词

汉字虽然字数繁多，但是频度差别很大。常用100字可复盖文本47%，600字可复盖70%，1000字复盖91%。就构词能力说，最常用的70个字构词数都在100个以上字。因此，常用字应先学透。

常用词大多用常用字构成，多采常用词编教材也是非常重要的措施。《频率词典》出现1000次以上的175个词复盖率48.8%，出现100次以上的1678个词复盖率80%。

可见，对外汉语教材，尤其是初级教材都应该严格按照字频选词，并且加大复现率。先学好常用词也是事半功倍的捷径。

七、汉语的词汇特征

- 1) 单音词为核心，双音词为基础，构成了汉语词汇的同心圆——汉语词汇系统的共时结构。

最常用的500词之中，单、双音词的比例是2比1直到第1600个常用词，才单双音词持平。

最常用的100词中，各类虚词及能愿、存在动词、方位、指代、限定词、数量词占了一半以上，掌握这些词对掌握语法极为有用。

“语素必单，音步必双”构成了汉语富于音乐性的节奏。“一生二、二生三、三生万物”这是汉语词汇衍生的基本规律。

对外汉语词汇教学除了坚持常用先学，还要运用由字到词的词汇衍生的规律。

- 2) 从单音到复音——汉语词汇系统的历时演变

上古汉语单音词占优势，从殷商到春秋战国莫不如此。有关数据已经很多。据伍宗文（2001）就《尚书》《诗经》《论语》《左传》《孟子》《吕氏春秋》等六部典籍所作统计，其中出现单音词11601个（字次），复音词仅有4671个（次），不及单音词的四分之一。

《荀子·正名篇》说得好：“单足以喻则单，单不足以喻则兼。”双音的偏正式可以分类：古人、国人、乡人、匠人、野人、贤人，也可分解：人生、人伦、人情、人心；并列式可以是同义的：安乐、奔走、长久、劳苦、富贵、尺寸，也可以是反义的：离散、轻重、上下、旦暮、是非、日夜、聚敛，都是最“足以喻”的“兼”，所以“字义合成”最先从偏正和并列开始发展起来。

- 3) 语音节律的形成和多音词的语音固化

汉代以后，双音词大量扩展成了词汇系统的主体，形成了汉语的双音节音步。六朝形成的五言诗体便是单音和双音相间配合的。从此，适应于单音节音步的《诗经》体四言诗让位给汉乐府的五言诗。

多音词连读之后，两个单音词（或语素）的语义整合，有的是原意相加（国王=国之王），有的是偏义替代（国家-只指国），有的是意义转移（东西-指物件），为了表示完整而特定的词义，两个音节发生相应变化，这就是语音的“固化”。固化的方式有轻重音组合、轻声、连读变调、声母类化、连音同化、合音、儿化等等。这种语音的固化是在多音词发

展成熟之后发生的，在不同的方言进度不一、方式各异。就现代方言的情况说，大概都发生在明清之后。

- 4) 按义类造词，体现逻辑性

汉语的词汇都是自源生成的，经常用相关的语素合成不同义类的词语系列。例如：

相对：上传-下达 升起-降落 美化-丑化
系列：小学-中学-大学 甲等-乙等-丙等
分解：手指-手心-手背-手臂-手掌
总括：好心-歹心-粗心-细心-雄心-野心
类别：黄牛-水牛-牦牛 厨房-卧房-客房

义类归纳是汉语词汇的语义类聚，《尔雅》以来的这个老传统正是汉语词汇特征的反映。

十八世纪欧洲人对此曾有许多赞美：

杜赫德著《中华帝国史》（1735，巴黎）就“中国语言的性质”说：“这种语言由单音词组成，没有语法形态变化……将单音节字的不同组合方式，可以创造出常规的对话，非常清晰、十分优美地表现自己的思想。……汉语建构的风格很神秘、简洁，寓意深……作品言简意赅，表达生动、富于活力，常常暗含着大胆的对比和壮观的比喻。”（周宁《世纪中国潮》学苑出版社，2004，495-496）

- 5) 按照汉语词汇系统的特点采取“字词句直通”教学法

先掌握少量核心字，用来生成大量的词汇（组词、扩词，析词、猜词），体会多音词的词义并掌握构词法。这是“由字及词”。例如：

天，最常用的有六个义项，所能造出的常用词就有：

sky
天空 天上 天亮 天地//天河 天书 天平 天文

nature
天性 天生 天然 天才 天灾//天真 天命

God
天公 天主 天子 天父 天使//天堂 天仙 天意

weather
天晴 好天 阴天 晴天 下雨天//天时 天气

season
春天 夏天 秋天 冬天 热天 六月天//夏至 冬至

day

三天 半天 今天 明天 昨天 前天 礼拜天//白天

组词成语，以巩固对字词联系的认识；连词成句，从而了解词的组合同义（包括词汇意义和语法意义），体会构词法和造句法的一致性。这是“由词及句”。例如：

天

天底下 天老爷 天晓得
拜天地 打天下 半边天

海阔天空 天南海北 天灾人祸
谈天说地 人定胜天

天下第一关 天字第一号
天下无难事 天高皇帝远

天无绝人之路 天不怕地不怕
天有不测风云 叫天天不应，叫地地不灵
天下乌鸦一般黑

就字词关系做分析、综合和比较：

分析：拆分子词以理解语句；

综合：组合字词以生成语句；

比较：和非汉语做比较，例如：

羊sheep	公羊ram	母羊ewe	羊肉mutton
牛ox	公牛bull	母牛cow	牛肉beef
猪pig	公猪boar	母猪sow	猪肉pork

你-耍-什么-花枪
他-开-了-个-天-大-的-玩笑

这就是“授人以渔”——启发学生的思维能力，培养其语感，让他们自觉地通过比较，理解汉语的特点，主动地生成词语，学好汉语。

- 6) 口语和书面语的分化和沟通

文人雅士用汉字造词并写成了大量的书面语，两千年间统治着文坛和政坛，下里巴人则因音造词扩展口语词。两大词汇系统可谓源远流长。双音词的口语和书面语的两极表现十分明确：放心、放生、放火、放话、放空、放松——口语；放眼、放任、放映、放置、放怀、放纵——书面语。

三音节的惯用语多是在口语中形成的比喻造词，四音节的成语则多为古代汉语流传下来的文语。

书面语词和口语词有明确的分工，也有巧妙的转移，书中有口和口中有书，则往往是上等的修辞。

八、汉语语法的特征

- 1) 语素化、词汇语法化，离合、紧缩——汉语词汇的弹性和语法的灵便

语素化：本可单用的文言词沦为语素：然、意、机，非语素升为语素：驼（铃）、蝶（泳）、琶（洲）

词汇化：由词组浓缩成词：吃饭、睡觉、说话、国家、富贵、妻子、可以、之前

语法化：由实词虚化为虚词：着、了、子、儿、头、把、被、在、辈-每-们

离合词：看清-看轻 理发-理财 完成-完毕

紧缩词：人大 四清 奥组委 三从四德 杞忧

这种弹性造成了语素、词语界限不清，词法、句法都依赖于上下文——语境和语用。

- 2) 汉语没有形态变化

汉语无形态，用词造句主要靠意义的组合，上下文的连接。教学“语法点不要老想套用西方语法术语”。什么“复数式、进行体、过去时、词头、词尾”，很容易引起误解误用。（他的三个孩子们都来了，来过，来过了）“的、得、地、着、了、过、子、儿、头”都不能随意套用。外国学生的中介语所出现的大量问题都是过于追求形态。

现代西方语言学家都说过，英语是把复杂形态变得简单化了，但是汉语更先进。汉藏语的研究证明了藏缅语和前上古的汉语都有复杂的形态。语法特征只是习惯的积累，无需去比较其优劣。

- 3) 词类多兼用，与句子成分不挂钩

兼类词要做一番清理，名-动、形-动、动-介是大面积的兼类，应该列出常用的兼类词表。兼类现象中有惯常的、修辞加工的、初生时尚的。（支援边疆建设。悲伤你的悲伤。才艺秀。）非体词充当主宾语、体词充当状谓补语，在汉语并非异常，但是都有一定的条件。

应该找出常见的条件，编一套易懂好记的例句。例如：

他太太天津人。为了避免泄密，允许撒谎。
不怕辣、辣不怕、怕不辣、怕辣不？辣怕不？
做人难、难做人、人难做。死读书、读死书

4) 汉语外语都有虚词，但所用不同

外语用虚词汉语不用的：

坐火车去 (Go by train)
讲语法的书 (A book on grammar)
远方来的朋友 (A friend from far away)

也有汉语不用外语用的：

你的书 (Your book)
找你的人 (The man who is asking for you)
他晚上工作，白天睡觉
(He works by night and sleeps by day)

5) 语序问题和同义句型

有些不同的语序表示不同的意思，不能含混，也有可换用的。

例如：

他都认识谁？
他谁都认识～谁他都认识。
谁都认识他。

又如：

他什么都不知道～什么他都不知道；
他什么不知道？（全都知道）
他不知道什么。（全不知道）
他不知道什么？（只有一部分不知道）

基本意义不同的不同句型，往往有细微的意义差别或者有不同的语用效果。

例如：

我钥匙丢了。我丢了钥匙（了）。我把钥匙丢了。钥匙我丢了。钥匙被我丢了。

我付（过了）了钱了。我钱付（过）了。我把钱付了。

6) 省略和流水句

汉语的表达往往求连贯和简洁，有如中国画的“意到笔不到”，尤其在口语中更是如此，因而有不少省略成分，甚至是以省略为常。以下例句在英语都得补上人称代词：

他问过许多人，（他们）都不知道。
这书我没用，你可以（把它）拿去。
他问我（我）能不能去。

虚词也有不少是省略的，例如：

（假如）你不去，我（也）不去。
长江（和）黄河他都见过了。
我天天睡（在）行军床。

叙事的段落，在汉语里人称代词常常承前省略。留学生学写作文时，按照他们原来的习惯都不省略，因此常常句句有 I、You、He。

7) 注意反映口语语法的新变化

现代汉语语法在近半个世纪里变化大了，其内因显然是由于汉语语法以意义和语用的需要为重要依据，存在着灵活的弹性，外因则是现代社会生活复杂化了，节奏加快了。

语法的演变是从口语开始的，现代社会里普通话普及了，南北往来、内外沟通，变化更快。语缀、准语缀迅速增加（一族、网吧网虫、被认捐），紧缩式惯用语不断涌现（爱谁谁，好你个头），同义句型也更常见了。

对外汉语教学是重视口语训练的，但是对考察、教授口语中的特殊句型怕是不太关心，教材里的用语常常是陈旧的。补救的办法是多编些反映当前社会生活的声像材料，至少先作为课外读物供学生使用。这对国外学生意义更大。

九、在对外汉语教学中贯彻特征

1) 汉语本体的特征研究是长期的比较研究

汉语本体的特征研究是一项长期的理论研究，汉语国际教育的发展更加显出它的重要意义。目前还在起步阶段，随着研究的逐步深入，必将推动事业的发展。

此项研究的基本方法就是比较。主要的是汉语和外语的比较，除此之外也包括汉语的内部比较（语言和言语、书面和口头、通语和方言、古代和现代等）。

在理论研究的基础上，还有更多的应用研究：教学大纲和教材如何体现，教学方法如何贯彻，师资培训如何落实。按照汉语的特征开展对外汉语教学必须有改革精神：不符合汉语特征的教学内容和教学方法要压缩、摒弃。体现汉语特征的要加强、扩大。

2) 经过对比制作汉语特征语料库

为了总结已有的汉语特征的研究成果，提供中外教师编写多样的在地化教材和教学中的备课依据，制作一个体现汉语特征的、实用的语料库是刻不容缓的任务。多年来做成的语料库不少，但是大多不能充分反映汉语的特征，而且都停留在生语料的层面，不成系统，不切实用。

合用的语料库应该包括字音库、字形库、词汇库、语法库，还有供编选范文和阅读课文用的文库。大库套小库、层层过细，属性齐全、查阅方便。各种库都要区分频度，越是常用越要详尽，最好能够上到云平台供国内外师生随时查询和提取。

3) 贯彻汉语特征的对外汉语教学应该实行中外合作

汉语国际教育的另一头是学习者的母语。学习外语，中国教师是无法穷尽的，在国外教汉语，主要的应该依靠当地的师资。旁观者清，和外国语言学家合作，才能更加准确地理解汉语的特征，也才能在教学中贯彻特征。

为此，外派的汉语教师应该主动和当地的语言学家联系和合作，开展汉语和当地语言的比较研究，共同探讨按照汉语特征和当地的国情、地情、民情，编写合用的教材，研究改革汉语教学的途径和方法。

国际汉语教育是架设汉语和当地语言、中华文化和当地文化的天桥工程。外派老师只能熟悉汉语特征的这一端的桥头堡，在地汉语老师熟悉另一端的桥头堡，两种老师是两个桥头堡之间架桥的工程师，联合起来建造这一座天桥，可谓艰巨而光荣的任务。

【参考文献】

- 李芳杰 字词直通 字词同步 语言教学与研究 1998年第一期
李如龙 汉语应用研究 中国传媒大学出版社 2004年
李如龙 汉语词汇学论集 厦门大学出版社 2011年
吕叔湘 吕叔湘语学论集 商务印书馆 1983年
孙常叙 汉语词汇 商务印书馆 2006年
徐通锵 汉语建构的基本原理 中国海洋大学出版社 2005年
杨自俭主编 字本位理论与应用研究 山东教育出版社 2008
尹斌庸 汉语语素的定量研究 中国语文 1984年第五期
赵金铭 汉语音节与对外汉语教学 语文出版社 1997年
赵元任 赵元任语言学论文集 商务印书馆 2002年
周宁 世纪中国潮 学苑出版社 2001年
周有光 周有光语言学论文集 商务印书馆 2004年
朱德熙 语法答问 商务印书馆 1985年

第3期小學生普通話水平測試 (XPSC)

在香港，改用普通話作為中文科授課語言的學校越來越多，普通話教中文（普教中）將成為本港中小學語文教學改革的新方向。「小學生普通話水平測試」（XPSC）由本中心創辦，為「普教中」小學生研發的專項普通話評核考試。



測試日期：2013年5月25日（星期六）

報名資格：小學高年級學生

導試講座：2013年5月11日（星期六）
上午10時至中午12時

測試費用：\$500（每人）

參加者可免費參加導試講座

報名方式：以先到先得方式分配，額滿即止

報名截止日期：2013年5月3日

測試簡介及報名詳情：

<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth/xpsc.php>



《普通話學習工具箱》及 《活用拼音課業》 訂購優惠



中心於去年年底出版了《普通話學習工具箱》及《活用拼音課業》，現正於三聯書店各門市發售，中心也接受訂購，訂戶可獲折扣優惠（《普通話學習工具箱》9折；《活用拼音課業》85折）。產品介紹及訂購詳情可參見中心網頁。

通過分析日本學習者學漢語的難點探討漢語的特點(下)

加藤晴子 — 東京外國語大學

續上期...

四・具體分析

4-2. 有關定語的問題

A) 日語複雜的定語怎樣翻成漢語

加藤(2010)指出，日語賓語前面可以帶很長很複雜的定語，而這種定語直接翻到漢語中，翻成的漢語相當不自然，不適當。下面是加藤(2010)舉的例子。

(20) 隣家の与兵衛や、近所の農家で工面した餅だとか豆の類を手土産にして、芦原温泉の三丁町へいった。

喜助從鄰居與兵衛和附近的農家那裡張羅了一些糕、豆之類的土產，向蘆原溫泉的三丁町進發。

日語原文劃線的部分作後面“餅だとか豆の類”的定語，而漢語譯文裡這個部分就翻成動詞性結構，後面“一些糕、豆之類的土產”充任它的賓語。下面是被誤解的例子。

(21) 竹籠を背負って山をこえる女たちに会うのがいやだったのだ。

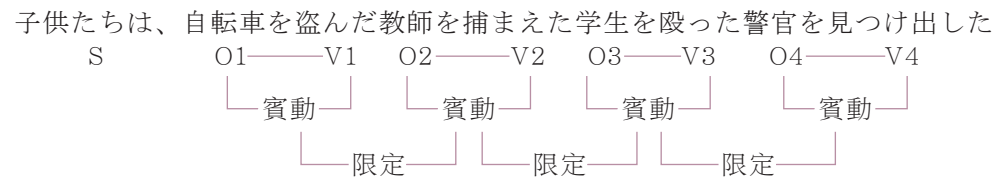
喜助不願意背著背簍，與趕山路的女人相遇。

日語原文劃線的部分作後面“女たち”的定語，即“背著背簍”的就是“女人”，而漢語譯文裡“背著背簍”的是主人翁“喜助”了。再從木村(1996)裡引進一個例子。

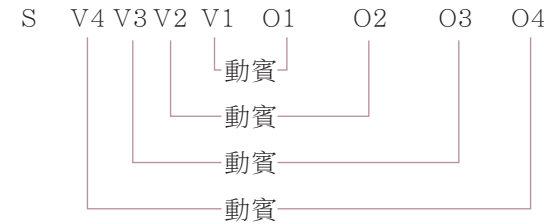
(22) 子供たちは、自転車を盗んだ教師を捕まえた学生を殴った警官を見つけ出した

*孩子們找到揍抓住偷自行車的教師的學生的警察

漢語完全不知道要說甚麼，而日語雖不是很順但是意思還勉強通。下面用符號示意出來。



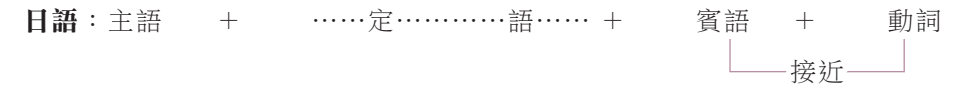
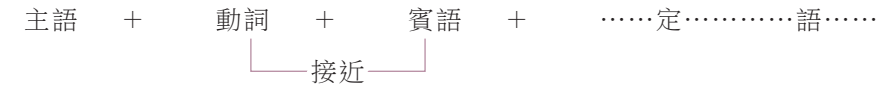
*孩子們找到揍抓住偷自行車的教師的學生的警察



木村(1996)介紹語言類型學方面的成果指出，在世界各種語言當中，限定賓語的定語處於賓語後面的語言一般都採取主賓動(SOV)基式。而漢語採取的是主動賓(SVO)基式，則漢語就是世界上罕見的，前定語、主動賓(SVO)式的語言，如果賓語前面加了長而複雜的定語的話，那動詞與賓語之

間有很多成分插進去，意思不明確了。相反日語是世界上常見的，前定語、主賓動(SOV)式的語言，定語多麼長賓語與動詞也很接近，不影響理解。請看下面示意圖。

主動賓、後定語：



那麼，日語長而複雜的定語怎麼翻成漢語的好？只能把它分解到幾個動賓結構，順著時間順序擺成連動句式才對。上面舉的“土產”的例子就是。注意，這個例子又表明，日語容易採取名詞性表達方式，漢語容易採取動詞性表達方式。

(20') 隣家の与兵衛や、近所の農家で工面した(定語)+餅だとか豆の類(名詞)=名詞性
從鄰居與兵衛和附近的農家那裡張羅了(動詞)+一些糕、豆之類的土產(賓語)=動詞性

有時候，特別是在書面語裡，漢語也避免不了用長而複雜的定語。這種時候定語的前面再放一個“一”+量詞，可以顯示賓語的開始點。



B) 漢語的定語和中心語(名詞)之間有嚴格的選擇性

日本學習者往往會產生下面這樣的偏誤。

(23) *那麼忙的領導還關心我，我非常感動。→工作那麼忙的領導還關心我，我非常感動。
→領導工作那麼忙還關心我，我非常感動。(來)
あれほど忙しい指導者が私のことまで心配してくれることに、とても感動した。
那麼 忙 領導 我 還 關心 給 事 對 非常 感動 過去時

(24) *公雞雖不是美麗的聲音的鳥，但它很勇敢。→公雞雖不是聲音美麗的鳥，但它很勇敢。
→公雞雖然聲音不美，但它很勇敢。(來)
雄鶏は美しい声の鳥ではないが、とても勇敢である。
公雞 美麗 聲音的 鳥 是 否定 非常 勇敢

“忙”是甚麼忙？“美麗”是甚麼美麗？日語沒說清楚也能說通，而漢語一定要說清楚。值得注意的是，這些例子，日語採取名詞性表達方式，而漢語採取形容詞性表達方式更適當。

(23')あれほど忙しい(定語)+指導者(名詞)=名詞性
領導(主語)+工作那麼忙(主謂(形容詞))=形容詞性

再舉一個例子。日本學習者往往會說“*中國人老師”、“*中國人的老師”等。日本學習者感到“中國人”是表達一種屬性的一個概念，而實際上“中國人”是“中國”限定“人”的定中結構，“人”是“老師”的上位範疇，就是說如果是“老師”那一定是“人”，兩者之間不能有限定被限定的關係，只能說“中國老師”。

通過分析日本學習者學漢語的難點探討漢語的特點(下)

通過分析日本學習者學漢語的難點探討漢語的特點(下)

C) 漢語動詞性結構、介賓結構後面加“的”充任定語

朱德熙(1985)指出，漢語語法的特點主要的有兩條，其中一條是漢語動詞和動詞性結構不管在哪裡出現形式完全一樣，不像英語等那樣有限定式和不定形式或分詞形式的區別。請看朱德熙(1985)的舉例。

He flies a plane. (他開飛機。)
To fly a plane is easy. (開飛機容易。)
Flying a plane is easy. (同上)

同樣，漢語的動詞和動詞性結構只加“的”以後能夠直接充任定語，不改變動詞的形式。而加不加一個“的”，這種小小的區別，往往被日本學習者忽視，“動詞+名詞”與“動詞+的+名詞”被同樣看待。

(25) *參加會議人很多。→參加會議的人很多。(狄)
會議に参加する人は多い。
會議 參加 人 多

(26) *這是我們老師寫書。→這是我們老師寫的書。(狄)
これは私たちの先生が書いた本です。
這 我們 的 老師 寫過去時 書 是

(27) *他把寫好告示貼出去，說是州官老爺下的命令。→他把寫好的告示貼出去，
→他寫好告示貼出去，說是州官老爺下的命令。(來)
彼は書きあげた告示を張り出し，これはお代官様の命令だと言った。
他 寫完 過去時 告示 把 貼出 這 州官老爺的 命令 是 說

最後一個例子，漢語改為動詞性表達方式更適當。

4-3. 日語指人主賓語、定語的省略問題

這裡舉一個反映日語語法特點的偏誤。日語裡指人的主語、賓語以及表示領屬關係的指人定語經常被省略¹，所以日本學習者也往往會造出缺乏這些成分的句子。

(28) ?找誰?—找李老師。→你找誰?—我找李老師。
どなたをお訪ねですか。——李先生です。²
誰 找(敬語) 嗎 李老師 是

(29) *爸爸在嗎?→你爸爸在嗎?
お父さんはいらっしゃいますか。
爸爸(敬語) 在(敬語) 嗎

在上面例子裡，因日語都用敬語的形式所以主語不出現也不會產生誤解。另外，日語裡表示感情或心理活動的動詞及形容詞按它主語的人稱不同採取不同的形式，這也推動省略主語，而漢語“我很擔心”、“他很擔心”都是一個“很擔心”，一定要說出它的主語。同樣日語裡表示受益關係的動詞按照受益的方向，用不同的動詞，就是說，“我給你”與“你給我”用的動詞不一樣，而漢語又都是一個“給”，如果不說出主賓語意思就很模糊了。“借”、“租”等動詞情況也同樣，再有“上課”、“看病”等動詞，“老師上課”與“學生上課”，“大夫看病”與“病人去看病”，日語動詞都有區別，而漢語都是雙向的。

楊凱榮(2009)指出，在表示領屬關係的指人定語上，還有下面這樣的區別。

(30) *媽媽洗孩子的手。→媽媽給孩子洗手。
お母さんが子供の手を洗う。
媽媽 孩子的手 洗

日語用的是表示領屬關係的指人定語，而漢語卻不用定語，用受益動詞“給”來表達同樣意思。楊凱榮(2009)從漢日兩語的“受益標記”的差異以及與其交叉的領屬結構上的差異來說明這種現象。楊凱榮(2009)說，漢語的“給”字是格標記，而日語的受益標記是屬於語用範疇的；另一方面，漢語的領屬結構突顯確定的(已領屬的)領屬關係，還帶有區別特徵(不是別人的)，而日語的領屬關係不管是確定的還是不確定的都能使用(給她買票以前就可以說“她的票”)，而且不一定帶有對比性。這樣，漢語的領屬名詞就不能在受益句中充當受益者角色，而日語領屬名詞還能充當受益者角色。

4-4. 其他

下面就談談一些零散的現象，不一一解釋，就舉例子。

A) 近義詞：想、認為、以為、覺得；好看、漂亮、美麗；一點兒、有點兒；能、會；給、跟、向、往、朝；等。

(31) *這張桌子一點兒高。→這張桌子有點兒高。(來)
この机はちょっと高い。
這張 桌子 一點兒 高

(32) *我現在會看中文小說了。→我現在能看中文小說了。(來)
僕は今では中国語の小説が読めるようになった。
我 現在 中文 小說 看 能 變化

B) 詞彙系統不同：漢語的親屬稱呼，日語的擬態詞等。

(33) 嗓子渴得厲害
喉がカラカラ
嗓子 擬態詞

C) 形容詞的用法：甚麼時候需要程度副詞、甚麼時候需要重疊。

(34) *他那個時候的話，我現在還記得清楚。→他那個時候的話，我現在還記得很清楚。(來)
彼のあの時の言葉を，私は今でもはっきりと覚えている。
他的 那時 話 我 現在 還 清楚 記得 持續

(35) *轉眼就是元宵節，一定要熱鬧地玩兒個痛快。
→轉眼就是元宵節，一定要熱熱鬧鬧地玩兒個痛快。(來)
まもなく元宵節だ，思う存分にぎやかに遊んでやるぞ。
不久 元宵節 痛快 熱鬧 玩兒 決意

D) 可能補語、狀態補語：甚麼時候用、與助動詞怎麼區別、用時的條件等。

(36) *從這兒不能看天安門。→從這兒看不見天安門。(來)
ここからは天安門を見ることができない。
這裡 從 天安門 看 能 否定

(37) *說漢語得很好→說漢語說得很好→漢語說得很好
中国語を上手に話す
漢語 好 說

E) 語序不同帶來的否定範圍的不同。

(38) *咱們在這兒不要照相，到前邊去照吧。→咱們不要在這兒照相，到前邊再照吧。(來)
私たち，ここでは写真を撮らずに先に行って撮りましょう。
我們 這裡 在 相 照 否定 前邊 到去 照 吧

F) 表示時點、時量的詞語與動詞的前後位置。

(39) *從西門進去，大概十五分鐘走。→從西門進去，大概走十五分鐘。(來)
西門から入ってほしい15分歩きます。
西門 從 進 大概 15分鐘 走

¹ “省略”這說法不準確。因為本來不需要的不會有省略不省略的問題。而這裡按照一般的提法就稱“省略”。參看加藤(2010)。

² 這裡日語又採取名詞性表達方式。

G) 動態助詞：了、著、過；漢語只有表達動態的系統，沒有表達時的系統。

(40) *在日本我常常吃了日本飯。→在日本我常常吃日本飯。(來)

日本ではよく日本料理を食べた。
日本 在 常常 日本飯 吃 過去時

(41) *昨天沒有冷。→昨天不冷。(來)

昨日は寒くなかった。
昨天 冷 否定 過去時

H) 漢語事物與處所的區別嚴格：…上、…裡。

(42) *在書看了。→在書上看到了。

本で見た。
書 在 看 過去時

(43) *我坐在他前面的椅子。→我坐在他前面的椅子上。(來)

私は彼の前の椅子に腰をおろした。
我 他前面 的 椅子 在 坐 過去時

I) 漢語“一”+量詞有時有類似英語“不定冠詞a/an”的作用。

(44) *我家有珍貴的照片。→我家有一張珍貴的照片。(來)

我が家にはめずらしい写真がある。
我家 珍貴 照片 有

五·結語

上面舉的偏誤現象和有關解釋只不過是一種舉例，就是從漢日對比研究的角度來找出一些現象而加以解釋的，絕不是應舉的都舉，解釋也不可能是唯一的，我們可以探討另外一種解釋方法，也可以發現更能說明問題的各種別的偏誤。

另一方面，本文只舉出日語學習者學習漢語時遇到的難點和產生的偏誤現象，當然我們還要觀察學習者容易掌握的學習點有哪些，哪個語法項目上、哪些詞彙上不會產生偏誤。這樣做我們才能真正地描寫出兩種語言的距離，也可以把我們的研究領域發展到有關人類語言共同點，語言普遍性的研究。

舉例來源：

【除了個別註明的以外，其他的例子來源於下面兩種文獻。各例末尾的(來)、(狄)是它們的代號。個別例子還加以某些改動。其他沒有任何註明和標記的是筆者在課堂上所搜集的例子。】

來思平·相原茂著、喜多山幸子編譯1993『日本人の中国語一誤用例54例』東方書店(來)

狄昌運編、〔日〕岡田勝譯1996《怎樣說得對？—日本人漢語學習中常見語法錯誤辨析》北京語言學院出版社(狄)

參考文獻：

【偏誤研究】

魯健驥1984《仲介語理論與外國人學習漢語的語音偏誤分析》《語言教學與研究》3，pp.44-56

孟國主編、呂兆格·劉紅朝副主編2011《對外漢語十個語法難點的偏誤研究》北京大學出版社

施家煒2006《國內漢語第二語言習得研究二十年》《語言教學與研究》1，pp.15-26

吳麗君·呂漢雲·何一薇·楊春2002《日本學生漢語習得偏誤研究》中國社會科學出版社

周小兵·朱其智·鄧小寧2007《外國人學漢語語法偏誤研究》北京語言大學出版社

【個別項目】

加藤晴子2010《通過分析對譯語料考察日漢在使用指人詞語上的不均衡現象——以『越前竹人形』中的「喜助」為例——》《漢日語言對比研究論叢》第1輯，pp.58-70

劉丹青2010《漢語是一種動詞型語言——試說動詞型語言和名詞型語言的類型差異》《世界漢語教學》1，pp.3-17

太田辰夫著、蔣紹愚·徐昌華譯1987《中國語歷史文法》北京大學出版社

楊凱榮2009《受益表達的使用條件和領屬結構——漢日對比研究》《日語學習與研究》5，pp.27-35

朱德熙1985《語法答問》商務印書館

荒川清秀1982『中国語の語彙』『講座日本語学12 外国語との対照Ⅲ』明治書院，pp.62-84

木村英樹1996『中国語ははじめの一步』ちくま新書066

三宅登之2007『使役動詞と伝達動詞の接点』彭飛編『日中対照言語学研究論文集—中国語からみた日本語の特徴、日本語からみた中国語の特徴—』和泉書院，pp.345-370

尋求教師普通話晉級的途徑(之二) ——攀越“92分”高峰的理想與差距

宋欣橋 — 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

(筆者提示：您閱讀本文前，如有可能，請先翻閱本通訊30期《尋求教師普通話晉級的途徑(之一)——跨過“80分”的門檻兒》，有利與本文內容銜接。)

普通話水平等級攀越92分或92分以上的臺階，意味著人們的普通話水平進入三個級別中的一級水平，即達到規範標準程度的最高級別。92分則是普通話進入標準純正的界標。攀越“92分”成為相當一批香港教師，特別是普通話教師和“普教中”教師明確晉級的方向和理想，這些老師的勇氣和他們不折不撓的精神，是非常值得我們敬佩和讚賞的。

我們用“敬佩和讚賞”來形容，並非誇大其詞。因為，取到一級成績，並不是任何北方人，甚至所有北京人都可以達到的。何況我們是長期身處粵方言地區的教師，達到一級水平猶如攀登一座高峰，步步艱難，談何容易！？的確需要極大的勇氣和毅力才能達到。

香港普通話教師和“普教中”教師自身普通話的理想水平

從香港普通話教師和“普教中”教師的職業素質來說，似乎並不需要在教學工作中非達到一級水平不可。

作為普通話教師，對自身普通話水平理應要求高一些。香港政府確定的普通話教師語文能力評核標準大致相當於普通話等級標準的二級甲等（達到80分或80分以上），這是根據本港教師的實際情況而確定的可行方案。不過，這是普通話教師入職的起點水平，或者叫基準水平，還不是一個普通話教師應達到的理想水平。我曾經在2003年提出普通話教師的“階段目標”，較為理想的水平應確定為二級甲等（達到87分至91.5分），相當於內地從事對外漢語教學的教師應達到的水平。當然，作為普通話課程的專任教師自身的普通話水平應該達到規範標準的最高級別——一級乙等。只有達到92分或92分以上，進入一級水平，才稱得上是標準的普通話。普通話教師才能理直氣壯，名正言順，名符其實，具有真正的競爭力。

我們知道“普教中”教師主要不是承擔普通話科的課程，而是採用普通話作為中文課程的授課語

言，也就是說，教師能夠運用流暢的普通話進行中文教學就可以承擔教學任務了。因此，擔任“普教中”課程的教師普通話起點水平可以確定在三級甲等，即獲得了70分至79.9分的測試成績。不過，三級甲等水平儘管可以做到流暢通達，但與規範標準的普通話畢竟有一定的差距。因此，“普教中”教師的“階段目標”，較為理想的水平應該是二級乙等，而理想的水平則是二級甲等。因為，普通話二級甲等水平是從事中文教學（漢語教學）工作的教師必備的基本素質。

把“普教中”教師普通話的理想水平確定在二級甲等，主要是指一般日常課堂教學語言中使用普通話的水平。而中文教學還含有漢字及詞彙教學、聽說教學、閱讀教學、寫作教學等，不可避免地要涉及領讀、範讀字、詞、句、篇章的教學環節。教師在範讀、領讀這些教學重點的時候，應該採用標準或比較標準的普通話，不應該出現語音錯誤，同時盡量避免出現明顯的語音缺陷。如果有的學校開始嘗試“中普合併”，那麼，“普教中”教師還要承擔漢語拼音的教學任務。在這些教學環節上，教師普通話的標準純正程度，應該像一級水平那樣要求。目前，許多教師已經努力提高自己的普通話水平，已經達到這一目標或正朝著這個目標努力。

由此看來，普通話達到一級水平應該成為香港普通話教師和“普教中”教師共同的理想和目標。當然，一些教師普通話水平的提高仍需要一個過程，不可能一蹴而就。一級水平是我們努力的“目標”和“理想”。這個目標和理想的確立，對我們作教師的當然是十分重要的，道理很簡單，“取法於上，僅得為中，取法於中，故為其下。”這裡不僅僅指達到目的的具體方法，更指為自己樹立的目標和方向。本人曾對參加“普通話一級達標語音指導課程”的學員反復強調，要達到真正的一級水平，以92分為目標是遠遠不夠的。92分是界標，不是目標。以92分為目標，其結果是很難達到一級水平的。

分析教師自身普通話基礎與一級水平之間的主要差距

目前，從事普通話科和中文科教學的教師，其中一部分教師達到二級甲等，甚至獲得九字頭的高分段成績——90分、91分。因此，他們認為勝利在望，屢屢試圖“臨門一腳”，勇闖一級92分的目標。在這一過程中，的確有人勝利闖關，但有人屢敗屢戰，未能如願。下面，我們就為屢戰者分析一下他們自身普通話基礎與一級水平之間的主要差距，為他們勝利闖關把脈獻策。

一、與標準的語音、規範的詞彙語法等方面的主要差距

我們從等級標準的描述就可以看出，一級水平通常並不存在明顯的詞彙語法的錯誤，等級表徵為“詞彙、語法正確無誤”，語音方面僅僅“偶有字音、字調的失誤”罷了。那麼，語音問題仍然是進入一級水平的主要障礙，我們有必要對此作較為細緻地分析。

(1) 存在明顯的甚至是成系統的語音缺陷

進入二級水平，成系統的語音錯誤已經大量減少，語音錯誤大多變為零星的現象，而出現較多的是語音缺陷。語音缺陷即語音尚未達到完全標準的程度，或多或少與標準語音存在差異，影響普通話的整體語音面貌。二級水平實際出現的語音缺陷種類繁多，我們列舉一些較為常見的語音缺陷：

- ① 舌面前音聲母讀如舌尖前音，即 j q x 讀如 z c s。
- ② 舌尖前音聲母讀作齒間音，指聲母 z c s 發音時，如同咬著舌頭尖兒發音。
- ③ 帶鼻音韻尾的韻母不到位，較多出現在韻母 in ing 中。
- ④ 韻母 üe ie er 發音不到位。
- ⑤ 聲調中第二聲（陽平調）中間出現曲折。

(2) 超過一定數量的字音失誤

第一測試項“讀單音節字詞”，可以反映出應試者的普通話基本功底。測試評分標準曾明確規定，凡在第一測試項“讀單音節字詞”中失誤超過10%，“即判定應試人的普通話水平不能進入一級”，這至今仍然是評定一級水平的重要參考。那麼，減少字音失誤是攀越92分的關鍵之一，這集中體現在第一測試項“讀單音節字詞”上，同時也反映在其他四個測試項裏，在此需要較為詳細地予以解釋。

① 要掌握《普通話水平測試實施綱要》（以下簡稱《綱要》）普通話詞語表〈表二〉出現的單音節字詞。

這些字詞在每份試卷100個單音節字詞中佔30個，其中一部分屬於次常用字詞，其中有一些看起來覺得眼生的字詞：例如“碾 鬢 涮 掐 鱗 蹠 蹠 蹠 笨 躡 簇 攥 耍 摳 箔 髻 絡 嚙 鉞 甩 吮 擻 春 舀 拎 泵 挪 鏹……”等等。〈表二〉的單音節字詞共有1230個，大體有500多個需要應試人掌握並牢記。可以參考本人編寫的《普通話水平測試（PSC）考場應試技巧》（香港商務印書館2008出版）。

② 要減少因方音影響而產生的字音失誤。

掌握了普通話的聲韻調的正確發音，不等於每個字的聲韻調都可以做到正確，需要逐字記憶。例如，翹舌音 zh ch sh r 和平舌音 z c s 不少音節或許可以做到發音準確，但碰到韻母是合口呼時，一些考生就出現失誤了。

③ 要注意糾正遺留在朗讀或說話中常用字的失誤。

例如後鼻音韻母字“更、生、能、上……”極為常見，如果出現失誤，那麼，幾乎每個篇目和話題均會出現錯音了，將會影響應試者整體普通話的語音面貌，那些字音會被反復扣分。

(3) 尚未掌握全部必讀輕聲詞語

輕聲詞語是普通話語感中自然純正的重要標誌之一。輕聲詞語的輕聲音節音長要讀得短些，並不是一件十分困難的事情，然而哪些是輕聲詞語，尤其是沒有規律可循的輕聲詞語，則必須逐一記憶。《綱要》輕聲詞語表所列出的必讀輕聲詞共有545條，幾乎都是常用詞，出現頻率極高。

(4) 尚未掌握全部規定的兒化詞的發音

兒化詞語也是普通話語感中自然純正的重要標誌。對沒有兒化現象的漢語方言來說，讀準兒化音節是比較困難的。例如：碎步兒 小囊兒 砂輪兒 挨個兒 半道兒 手絹兒 年頭兒 唱歌兒 小鞋兒 肚膈兒……，這些兒化詞語的發音需要專任教師範讀，指導其反復練習才行；同時要理解並會運用這些兒化詞，提升說話的語感。《綱要》編入《普通話水平測試用兒化詞語表》，共收錄189條兒化詞語，分為23類，應試者應逐類逐條進行練習。

(5) 選擇判斷項詞彙語法偶有失誤

第三選擇判斷項通常的失誤是發生在名詞和量詞的搭配上，也有少數出現在詞語選擇判斷上。一級水平在詞彙、語法方面應該“正確無誤”，儘管詞彙語法出現的錯誤是偶現的，但主考的評判會十分嚴格，因此它直接影響能否取得92分或92分以上的高端成績。

二、出現在普通話水平綜合測試項上的差距

普通話水平綜合測試項指的是第四項朗讀短文和第五項命題說話。測試員判定應試者是否達到一級水平的依據，要看五個測試項的總體表現和評分，特別要審視應試者在這兩個綜合測試項上的表現。

在第四項朗讀短文上的差距

朗讀短文的目的是考查整個篇章的朗讀水平。在某種意義上講，這部分是整個測試項目中反映應試者普通話水平最高層面。朗讀作品要深入理解作品的情感，正確把握語調，運用語氣、停連、輕重、節奏等表達技巧，這對追求一級水平的應試者來說是十分重要的。

那麼，我們的主要差距是：

- (1) 出現較多的字音錯誤，失誤超過10次。（略）
- (2) 出現明顯的語音缺陷。

該項設有“聲母或韻母系統性缺陷”的評分，應試者未進入一級，此處大多被扣分。該評分項就是為進入較高等級的應試者設立的。

(3) 朗讀不能做到自然流暢，表現為：

- ① 出現詞語輕重音格式的失誤，未掌握全部輕聲詞語或兒化詞語。（略）
- ② 出現明顯的“字化”現象。（略，另文探討）
- ③ 朗讀不順暢，遲疑，斷斷續續，忽鬆忽緊，節律失調。
- ④ 出現三次以上的“回讀”。

(4) 出現語調偏誤，停連不當。（略）

在第五項命題說話上的差距

命題說話是測試項當中唯一沒有文字可以憑藉的部分。一部分未能進入一級的應試者，常會在該部分表現出與前幾項，特別是第一項單音節字詞和第二項多音節詞語的明顯差異，甚至有判若兩人的感覺。此部分失分較多，暴露出說普通話的大部分問題。也有一部分應試者，說話三分鐘的前一分

鐘，尚能保持字音錯誤較少的狀態，但稍後卻陡然增加了字音錯誤的數量，甚至一發而不可收拾。

那麼，我們的主要差距是：

- (1) 字音失誤超過10次，甚至超過15次。
- (2) 出現類似背稿的現象。最多可以扣1分，相當於10個字音錯誤。
- (3) 詞彙語法偶有失誤。

在說話項，考查詞彙語法的規範程度是在完全沒有明確指定文字內容的情況下進行的，能夠充分表現出應試者自由表達時的規範意識，應試者容易出現用語不當的情況。至於“我走先”“我高過你”語法失誤，通常在說話中較少出現，（如果真的出現了，扣分把握是十分嚴格的）而語法失誤較常見的是粵方言“有 + 動詞”或“有 + 動詞 + 過”的說法。

應試者完成五個測試項的測試之後，想要獲得92分或92分以上的高端成績，他的失分最多只有7分多一點。假定我們縮小了以上各個方面的差距之後，是否就一定可以順利取得92分以上的成績呢？仍不能肯定。因為，這還要看我們在考場上如何發揮。在考場上的應試表現稍有不慎，就有可能與本應唾手可得的92分或92分以上的成績失之交臂。因為，應試的每一項，每個細節都不可忽視，不可掉以輕心。有關考場應試過程的表現，所有應試者都應該十分重視，對攀越一級水平的教師來說尤為重要。有關這方面的問題，本人希望有機會再與大家探討。

教研活動

論壇與講座

2012年12月6日至7日，受中心主任林建平博士委託，中心專業顧問宋欣橋教授和客座教授湯志祥教授到北京參加“第五屆全國普通話培訓測學術研討會”。在會上，宋欣橋教授被續聘為第二屆全國普通話培訓測專家指導委員會委員。



▲宋欣橋教授(左)、湯志祥教授(右)合影

12月8日，林建平主任參加“語文教育的深化工作”國際研討會，並宣讀論文〈國際漢語教育在香港：師資培訓新里程〉（與黃就紅女士合作）。蘇州大學文學院。



▲張勵妍老師(中)與幾位講者合影

12月8日，中心舉辦了第三屆普通話教育論壇，論壇的主題是“語言教學面面觀”，主講嘉賓有“普通話教育文學碩士課程(MPTE)”和“國際漢語教育文學碩士課程(MTCI)”的學員鄧婉娥老師和王攻娜老師，兩位分別以“輕聲和輕聲教學”和“以切身、隨機話題進行口語訓練”為題作演講，分享了普通話和中文的教學研究心得。另外還邀請了路德會呂祥光小學的黃綺華副校長以及林小麗、徐穎明兩位老師，介紹拼音課程改革的經驗，講題是：“校本拼音課程設置及教學法的新嘗試”。論壇上，講者跟參加者進行了互動交流，大家就中小學生、以至外國人學習普通話和拼音的現狀和成效，討論熱烈。

2013年1月26日，中心舉辦了第二十三次“普通話教中文系列講座”，邀請了兩位嘉賓主講，分別是：廣州市番禺區市橋德興小學的黎麗老師，講題是“小學語文課程改革新動向”；景嶺書院的劉邦平老師，講題是“香港中學中文科以普通話授課的實踐與展望”。講者對語文教學的本質以及在香港實施普教中面對的問題作出多方面的探討，會上交流氣氛熱烈。



▲(左起)張勵妍老師、劉邦平老師、黎麗老師、余京輝老師

3月6日，林建平主任應教育局課程發展處、中國語文教育研究學會的邀請，擔任“中國語文菁英計畫(2012/2013)”總決賽評判及頒獎嘉賓。

3月6日，中心專業顧問宋欣橋教授擔任第十屆中大題為“未來的十年”演講比賽普通話非母語組決賽評判。

高中普通話導試課程

2012年10月開始，中心為德蘭中學舉辦到校普通話導試課程，該校學生約20人被錄取參加課程，中心委派導師到校任課。課程將於今年6月結束，完成課程後，學生可獲安排報考本中心舉辦的普通話水平測試。



▲優秀論文獎頒獎禮嘉賓大合影

香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址:香港新界沙田香港中文大學李慧珍樓G06室 電話:3943 6749 傳真:2603 7542
電郵:pth@fed.cuhk.edu.hk 網址:http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth

版權所有，未經本中心同意，不得轉載

